

Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation

NIZHNY NOVGOROD LINGUISTICS UNIVERSITY

LUNN BULLETIN

Issue 4 (60)

Nizhny Novgorod

2022

LUNN Bulletin. Issue 4 (60). — Nizhny Novgorod: Nizhny Novgorod Linguistics University, 2022. — 218 p.

ISSN 2072-3490

Editor-in-Chief
Zh. Nikonova

Editorial Board:

A. Ivanov (*Deputy Editor-in-Chief*), R. Shamilov (*Executive Secretary*), M. Ariyan, O. Baykova (Kirov), K. Bezukladnikov (Perm), M. Bronich, M. Vikulina, N. Garbovsky (Moscow), N. Golubeva, M. Grachev, B. Zhigalev, V. Karasik (Moscow), S. Koroleva, L. Krysin (Moscow), I. Leushina, N. Makshantseva, M. Nikola (Moscow), O. Obdalova (Tomsk), O. Oberemko, E. Porshneva, L. Ratsiburskaya, T. Sineokova, V. Sdobnikov, D. Boxer (USA), D. Markey (Belgium), D. Millet-Gérard (France), U. Renner-Henke (Germany), K. Fliedl (Austria), S. Freels (USA)

ISSN 2072-3490

© НГЛУ, 2022

CONTENTS

| | |
|---|-----|
| LANGUAGE AND CULTURE | 9 |
| Structural Analysis of Phraseological Abbreviations in Japanese <i>Tatiana A. Basova</i> | 9 |
| Value Conflict and the Problem of Foreign Language Borrowings in the Russian Language of the 21 st Century <i>Lyudmila A. Brusenskaya, Alena R. Kotaeva</i> | 24 |
| Media Discourse as a Source of Grammatical Changes in the Russian Language: Linguoecological Aspect <i>Khansiyat G. Kodalaeva, Oksana M. Akay</i> | 39 |
| Abbreviation in the Context of New Meaning Nuances <i>Ella G. Kulikova, Zaira K. Tedeева</i> | 51 |
| Conflictogenic Grammar (Based on the Material of Modern Media Texts) <i>Lyudmila G. Kulumbegova, Irina V. Belyaeva</i> | 63 |
| Allusion as a Method of Creating a Text Multiverse (based on Stephen King's novel ' <i>The Long Walk</i> ' <i>Ekaterina S. Kurukalova, Olga I. Baranova, Elena A. Voilokova, Aleksandr A. Fedyukovsky</i> | 75 |
| Construction of Feminine Identity in Social Media (on the Material of the English-language Site <i>Reddit</i>) <i>Natalya V. Potapova, Svetlana V. Kolomiets</i> | 92 |
| Methods and Techniques of Translating Psychological Terms (Based on D. Carnegie's ' <i>How to Win Friends and Influence People</i> ') <i>Tatyana G. Rabenko, Andrey V. Fomin, Nataliya S. Yakimova</i> | 107 |
| Translanguaging in Contemporary German-language Literary Discourse <i>Tatyana P. Smirnova, Anna V. Zhiganova</i> | 124 |
| Semantics of Motion in Figurative Representation of Emotionally Volitional Sphere (a Case Study of English Phraseological Units with Motion Verbs) <i>Diana Yu. Shidlovskaya</i> | 137 |
| CROSS-CULTURAL COMMUNICATION AND FOREIGN LANGUAGE TEACHING. TOPICAL ISSUES IN EDUCATION..... | 156 |
| Digital Literacy of Language and Translation Teachers as the Basis for Media Safety of University Students <i>Elena V. Alikina, Mikhail Yu. Alikin, Dmitriy V. Maltsev</i> | 156 |

| | |
|--|-----|
| The Translator and the Fitter's Workbench: a Simulated Technical Translation Project | |
| <i>Tatiana A. Volkova, Vadim V. Sdobnikov</i> | 171 |
| Experimental Research of Metacognition in Interpretation | |
| <i>Yulia O. Shvetsova, Anna V. Perevalova</i> | 192 |
| REVIEWS | 208 |
| Methodological Issues of Linguistic Research | |
| <i>Tatyana N. Fedulenkova, Anna D. Bakina</i> | 208 |
| CONTRIBUTORS' INFORMATION | 215 |